

## **P.8, Par. 17**

Поскольку Европейское сообщество подписало Протокол о РВПЗ, ЕРВЗ будет преобразован в Европейский РВПЗ (Е-РВПЗ), который был опубликован как Постановление (ЕС) No 166/2006 4 февраля 2006 года (OJ L 33, 4.02.2006, стр.1) и вступил в силу по истечении 20 дней. Е-РВПЗ выполняет положения Протокола, поэтому Европейское сообщество представило этот документ на утверждение как вторая сторона, подписавшая Протокол, после Люксембурга. Первым отчетным годом по Протоколу о РВПЗ будет 2007 год, результаты будут распространяться посредством Интернета в октябре 2009 года.

## **P.19, Par. 19**

Например, Европейский союз (ЕС) и его государства-члены положили в основу своего РВПЗ первого поколения (Европейский регистр выбросов загрязнителей (ЕРВЗ)) комплексную систему выдачи разрешений в соответствии с положениями Директивы по комплексному предотвращению и ограничению загрязнения (КПОЗ) 96/61/ЕС<sup>3</sup>. Перечисленные в приложении I объекты обязаны представлять данные о выбросах загрязнителей, охватываемых приложением A1 к решению о ЕРВЗ 2000/479/ЕС<sup>4</sup>. ЕРВЗ не охватывает все элементы, предусмотренные в Протоколе о РВПЗ, и, таким образом, для ратификации ЕС Протокола о РВПЗ в ЕРВЗ необходимо внести изменения.

## **P.19, Footnotes**

3 OJ L 257, 10.10.1996, стр.26

4 OJ L 192, 28.7.2000, стр.36

## **P.23, Par. 41**

Существенным изменением системы РВПЗ могло бы быть включение дополнительных видов деятельности и загрязнителей, либо снижение порогов (замечание: уничтоженный вариант является довольно нереалистичным).

## **P.24, Box 10:**

### **Участие общественности и РВПЗ – Диалог с участниками по КТВ**

При внесении изменений в Кадастр токсичных выбросов (КТВ) Агентство по охране окружающей среды Соединенных Штатов (АООС США) инициирует процесс диалога с заинтересованными сторонами, состоящий из различных этапов, в которых заинтересованные стороны
--

могут принимать участие. Этот процесс включает публикацию базовых информационных документов и "онлайновый" диалог или "виртуальные совещания с общественностью". Объявления о процессе публикуются на вебсайте КТВ, а также в Федеральном регистре и EDOCKET. Предложение включает в себя резюме, базовую информацию, пояснительную записку, установленные сроки для представления замечаний (конкретную дату) и инструкции в отношении того, каким образом направлять замечания, включая адреса и использование электронных средств, например электронной почты или портала eRulemaking, а также обычной почты и курьерской службы. Для обсуждения вопросов, связанных с КТВ, ежегодно проводится общенациональная конференция по КТВ.

#### Вставка 10: Участие общественности и РВПЗ – **Диалог с участниками по КТВ**

##### **P.36, Figure I**

Германия: восстановить график с пересекающимися окружностями

##### **P. 56, Par. 34**

Пороговые значения выбросов в землю всех указанных в приложении II загрязнителей определены в колонке 1с приложения II для Сторон, которые сделали свой выбор в пользу представления отчетности о переносе конкретных загрязнителей в соответствии с пунктом 5 d). (Германия: последняя часть предложения должна быть уничтожена, так как она также относится к отчетности, связанной с отходами, но не включает в себя варианта 3 вышеприведенной диаграммы (подход, основанный на мощности и подход, основанный на численности работников)

##### **P. 59, Par. 37**

Переносы за пределы участка могут быть связаны с конкретными загрязнителями (вариант 1 диаграммы 2) или с конкретными отходами (варианты 2 и 3 диаграммы 2).

##### **P. 61, Par. 41**

31. В том, что касается сточных вод, отчетность о конкретных загрязнителях является обязательной. Стороны, выбравшие подход, основанный на мощности, должны предоставлять отчетность о загрязнителях, содержащихся в сточных водах согласно подпункту 1b статьи 7 (варианты 1 и 2 диаграммы 2). Стороны, выбравшие подход, основанный на численности работников, должны предоставлять

отчетность о загрязнителях, содержащихся в сточных водах согласно подпункту 1b статьи 7 (вариант 3 диаграммы 2). Таблица x воспроизводит список загрязнителей, переносимых за пределы участка в сточные воды из Приложения II к Протоколу.

[Включить Таблицу x с колонками 1b и3]

### **P.69, Par. 53**

В таблице 9 приводится пример формата для представления данных о выбросах и переносе загрязнителей с отдельных объектов (ЕС рекомендует заменить ее примерами из руководсва по E-РВПЗ).

### **P.73, Par. 57**

[Соединенное Королевство предлагает заменить таблицу 1 текстом, включающим информацию о выбросах в воду]

### **P. 80, Par. 9**

[Добавить примеры]

### **P.84, Par.23 Figure 3**

[в диаграмме 3 убрать слова 'валидация' и 'проверка']

### **P.88, Box 7**

(Германия предложила вычеркнуть пункт выше и заменить его следующим:

### **P. 93, Par.5**

**Германия предложила заменить «Стороны должны» на «Стороны могут»**

### **P. 93, Box 1**

(Добавить карту)

### **P. 96, Par.9**

Национальный вебсайт РВПЗ должен вестись на национальном(ых) языке(ах). Кроме того, по крайней мере основная информация, представляющая интерес для международного сообщества, может предоставляться на таком широко распространенном в мире языке, каковым является английский язык

### **P. 97, Par.26**

В принципе, а также в соответствии с положениями пункта 3 статьи 11 доступ к информации РВПЗ предоставляется бесплатно. Вместе с тем пункт 4 статьи 11 предусматривает возможность взимания Сторонами разумной платы за воспроизведение и пересылку по почте конкретной запрошенной информации. Это может быть в том случае, когда компетентному органу необходимо подготовить конкретный доклад или КД-ПЗУ или переслать по почте запрошенную информацию соответствующему лицу. [добавить вейвер]

## **P. 100, Par.36**

Для тех случаев, когда Сторона принимает решение санкционировать изъятие информации, руководствуясь одним из оснований для сохранения конфиденциальности, перечисленных в пункте 1 статьи 12, представляется целесообразным разработать конкретные руководящие принципы относительно применения исключений. Руководящие принципы могли бы включать следующие элементы: виды случаев, в которых могло бы применяться каждое из оснований; пути обеспечения сбалансированности между заинтересованностью общественности в раскрытии соответствующей информации (в данном случае - в предоставлении доступа общественности к информации, размещенной на вебсайте РВПЗ) и частной заинтересованностью в сохранении конфиденциальности этой информации; тип информации, которая может быть признана конфиденциальной, например, только название химического элемента или только название/адрес компании; и методика изложения причин сохранения конфиденциальности информации. **В главе 1.2.4 Руководства по осуществлению ЕРВПЗ<sup>22</sup> содержится ряд примеров того, как предоставлять отчетность в случае конфиденциальности.** Однако даже при наличии руководящих принципов исключения не могут применяться автоматически. В каждом случае необходимо проводить анализ каждой из представленных просьб, памятуя о необходимости строгого применения исключений.

<sup>22</sup> Смотреть <http://www.prtr.europa.eu>

## **P.117, Par.b**

### **b. Определения, основанные на Решении ЕС о ЕПЕР (измененные в соответствии с Руководством по Е-РВПЗ)**

i "Выброс» это прямое высвобождение загрязнителя в воздух, почву и воду, а также не прямое высвобождение в процессе его передачи на находящуюся за пределами участка установку по очистке сточных вод.

ii "Циклом представления отчетности" является цикл общего процесса представления отчетности, состоящий из сбора,

проверки, представления, рассмотрения и распространения сообщаемых данных.

iii. Под "участком" понимается географическое местоположение объекта.

iv. "Вещество" означает любой химический элемент или его соединения, за исключением радиоактивных веществ.

## **P.119, Par.5**

### **European PRTR Guidance<sup>32</sup>**

**(a) Руководство по осуществлению европейского РВПЗ (Guidance document for the implementation of the European PRTR (на 10 языках по состоянию на сентябрь 2006 года))**

**(b) Вспомогательный документ по определению диффузных выбросов метана полигонами по захоронению отходов (на английском).**

**(c) Вспомогательный документ по определению выбросов свиноводческими и птицеводческими фермами (на английском).**

<sup>32</sup> Смотреть <http://www.prtr.ec.europa.eu> (Рекомендации содержатся в разделах "NEWS", PRTR Guidance or EPER Guidance)